

E497 - Leaving the Dadan Family for Good?! the Kids' Hideout Has Been Built!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:40] ---

ame agari no sora wo aogu tabi

[00:40] ---

Every time I look up to
the sky after the rain

[00:45] ---

nakimushi datta koro no boku wo omou

[00:45] ---

I think back to when I was a crybaby

[00:51] ---

dareka no senaka wo gamushara ni oikaketa

[00:51] ---

I was chasing somebody's back blindly

[00:59] ---

"tsuyoku naritai" tte

[00:59] ---

Thinking "I want to be stronger"

[01:01] ---

ima wa kaze ni kieta "arigatou"

[01:01] ---

The word "thank you" has
faded into the wind now

[01:07] ---

boku wa tsuyoku nareteiru no kana?

[01:07] ---

Am I getting stronger?

[01:12] ---

kotae wa mada desou ni nai kara sa

[01:12] ---

I don't know the answer yet

[01:18] ---

yappari mada aruiteiku yo

[01:18] ---

That's why I'll keep walking ahead

[01:23] ---

saa yukou

[01:23] ---

So let's go

[01:25] ---

tachidomaru koto naku

[01:25] ---

Without stopping

[01:29] ---

nagareru toki ni makenai youni

[01:29] ---

Without giving up to the flow of time

[01:34] ---

nando mo tachimukai tsuzukeyou

[01:34] ---

I'll keep getting back up

[01:40] ---

taisetsu na mono ushinaitakunai kara

[01:40] ---

Because I don't want to
lose something precious

[01:45] ---

boku no naka ni nagareru koe wa

[01:45] ---

The voice inside of me

[01:50] ---

zutto zutto boku wo sasaeteru

[01:50] ---

keeps sustaining me

[01:56] ---

itazura na ame ga jama suru kedo

[01:56] ---

Wicked rain will get in my way

[02:01] ---

nigedasanai kara

[02:01] ---

But I won't walk away

[02:09] ---

saa yukou

[02:09] ---

So let's go

[02:11] ---

Tachidomaru koto naku

[02:11] ---

Without stopping

[02:15] ---

nagareru toki ni makenai youni

[02:15] ---

Without giving up to the flow of time

[02:20] ---

nando mo tachimukai tsuzukeyou

[02:20] ---

I'll keep getting back up

[02:26] ---

taisetsu na mono ushinaitakunai kara

[02:26] ---

Because I don't want to
lose something precious

[02:31] ---

shinjita sono saki e to...

[02:31] ---

To the future I believe in...

[02:47] ---

The time is the Great Pirate Era.

[02:50] ---

Countless pirates fight
desperately for the One Piece,

[02:56] ---

the great treasure left behind by
Gold Roger, King of the Pirates.

[02:59] ---

Monkey D. Luffy, a boy whose body turned
to rubber after he ate the Gum-Gum Fruit,

[03:04] ---

also takes to the sea to become
the next King of the Pirates.

[03:07] ---

As Luffy and his friends
overcome numerous adventures,

[03:11] ---

the World Government is less and
less able to ignore their existence.

[03:17] ---

This is exciting!

[03:19] ---

What kind of adventure
is waiting for us next?!

[03:23] ---

The crew, on its way to the New World,

[03:26] ---

will speed along the Grand Line again today!

[03:34] ---

After losing his brother Ace during
the War of the Best against the Navy,

[03:38] ---

Luffy made it to the Maiden Island

[03:40] ---

where he was consumed with unbearable sorrow.

[03:44] ---

There is, however, an untold
story of the brothers...

[03:48] ---

...10 years ago in the East
Blue - Luffy and Ace as boys.

[03:55] ---

Luffy has been left with Dadan -
the mountain bandit of Mt. Corvo

[03:58] ---

and met 2 precocious kids named Ace and Sabo.

[04:05] ---

"Leaving the Dadan Family for Good?!
The Kids' Hideout Has Been Built!"

[04:15] ---

How are you, Pochi?

[04:21] ---

Who dug a hole at the front door?!

[04:26] ---

It was Ace and the other
two - to catch boars.

[04:29] ---

This is my house! They can't just
dig a hole wherever they want!

[04:34] ---

Those brats!

[04:36] ---

Sabo, who gave you permission
to invade our territory?!

[04:40] ---

Your territory?! Ha! You
guys are so full of it!

[04:44] ---

Stop talking nonsense and bring it on!

[04:47] ---

Alright, get ready!

[04:52] ---

Ace!

[04:54] ---

Pay attention!

[05:00] ---

Dammit!

[05:01] ---

You little shit!

[05:04] ---

I made a dent!

[05:11] ---

Here comes the sheriff! Let's go!

[05:17] ---

Luffy, Hurry up! It's this way!

[05:24] ---

It's back!

[05:31] ---

Let's get a deer for dinner!

[05:33] ---

Yeah! I love venison! Let's go hunting!

[05:37] ---

Hey, wait!

[05:39] ---

We're home!

[05:41] ---

Don't come home, annoying brats!

[05:44] ---

That's for dinner.

[05:46] ---

Cook it now.

[05:47] ---

It's a mealtime!

[06:18] ---

Don't waste food!

[06:23] ---

He's gonna eat me!

[06:27] ---

Don't come out until you count up to 10,000!

[06:35] ---

Hey! Stop it!

[06:38] ---

You jerk!

[06:50] ---

Honestly!

[06:51] ---

Why do we have to do a major
housecleaning every night after dinner?!

[06:55] ---

I'm gonna kick them out at any cost!

[07:03] ---

Now it's clean!

[07:05] ---

Luffy! Wait, you bastard!

[07:11] ---

B-Boss...

[07:17] ---

Oh boy...

[07:22] ---

The only time I can relax
is when I'm in my futon.

[07:30] ---

The last training for today!

[07:33] ---

I'll win!

[07:34] ---

You'll never learn!

[07:36] ---

--Here we go!

--Okay!

[07:58] ---

Hi, fairy!

[08:17] ---

Damn!

[08:18] ---

--Luffy, are you alive?

--What a crappy floor.

[08:22] ---

You bastard!

[08:24] ---

Hey!

[08:28] ---

Should we go to sleep?

[08:30] ---

Yeah.

[08:33] ---

We gotta kick the brats out!

[08:35] ---

If nothing is done, they're gonna
take over the Dadan family!

[08:39] ---

First of all, it's ruining my health!

[08:42] ---

Easy, easy, boss.

[08:44] ---

They got control over us long ago!

[08:48] ---

Shut up! It's just I can't

look after them anymore!

[08:52] ---

Yes, I'm gonna kick them out!

[08:55] ---

Forget about the agreement with Garp!

[08:57] ---

Hey!

[08:59] ---

Garp?

[09:03] ---

I'm sorry, I'm sorry! I don't
know what made me say it!

[09:07] ---

Excuse me. I heard that Luffy is here.

[09:18] ---

Makino!

[09:19] ---

Luffy!

[09:21] ---

You look great!

[09:23] ---

It's been 6 months so we came
here to see how you're doing.

[09:26] ---

Hey, mayor!

[09:27] ---

Don't tell Garp-san.

[09:30] ---

So you're really living with the bandits...

[09:33] ---

You got a problem?

[09:35] ---

Yes, a big one! You're a bandit
- don't give me attitude!

[09:39] ---

What?! People from the
Windmill Village are all annoying?!

[09:42] ---

I have some presents for you!

[09:44] ---

I assume that Garp-san wouldn't
think about these things...

[09:48] ---

Here it is! New clothes!

[09:51] ---

Oh, great!

[09:53] ---

I'm glad that you like them.

[09:55] ---

I'll adjust the length
so... I need you guys, too.

[09:59] ---

Okay?

[10:02] ---

Oh, hey!

[10:03] ---

You, too.

[10:09] ---

I heard that Ace-kun was mischievous

[10:12] ---

but you seem like a good boy.

[10:14] ---

N-No, I'm not...

[10:18] ---

--He's so shy!

--You're blushing, Ace!

[10:21] ---

--You jerks!

--Oh hey, you can't move!

[10:24] ---

I'll show you later.

[10:32] ---

I hope you like it!

[10:38] ---

Yummy!

[10:43] ---

Meals should be good on the ship.

[10:47] ---

I'm gonna get the best cook first
thing when I go out to sea!

[10:50] ---

I'm gonna become a pirate before
you do so just forget it.

[10:54] ---

That's not fair! I'm gonna
become a pirate first!

[11:04] ---

You're still saying a crap like that?!

[11:08] ---

Can't you both understand that
you must become Navy soldiers?!

[11:15] ---

--Dadan!

--Yes, Garp-san...

[11:19] ---

Why should I get hit, too?

[11:20] ---

You're not educating the brats well!

[11:23] ---

He's Garp? He's Ace and Luffy's grandfather?

[11:28] ---

Squirt, you mentioned about
going out to sea, too...

[11:31] ---

He's not a "Squirt" - he's Sabo!

[11:34] ---

We exchanged a cup of sake and
pledged to become pirates!

[11:39] ---

He has such a big mouth...

[11:41] ---

Oh, that means now there are 3 fools

[11:44] ---

who want me to give them a real workout!

[11:51] ---

You can't get away!

[11:53] ---

Oh boy...

[11:57] ---

You must be happy, Luffy.
You have 2 older brothers now.

[12:03] ---

Wait!

[12:04] ---

Take this!

[12:05] ---

Chest!

[12:07] ---

Here, here, here!

[12:08] ---

This old man is like a monster!

[12:17] ---

That's it for today! I'm
gonna be harsher tomorrow!

[12:21] ---

You can't drop dead yet!

[12:37] ---

If nothing is done, the old
man will kill us tomorrow.

[12:40] ---

Even if we survive,

[12:42] ---

he'll keep doing it until
we give up our dream!

[12:45] ---

I don't wanna die!

[12:47] ---

We only have one choice.

[12:49] ---

It's time to make up our minds, brothers!

[13:05] ---

"We will stand on our feet."

[13:17] ---

What should we do about this?

[13:20] ---

How smart-alecky of them.

[13:22] ---

How could you not care?! They're
infamous even downtown!

[13:27] ---

Anyone will try to kill them on sight
if they aren't sheltered by us!

[13:33] ---

My vacation is over!

[13:35] ---

You gotta shape them into full-fledged
Navy men by the time I come back!

[13:39] ---

--Are you gonna leave everything to me again?!
--Huh?

[13:42] ---

Take care!

[13:47] ---

Take care!

[13:52] ---

How can a bandit raise a Navy soldier?!

[13:55] ---

That geezer doesn't know what he's saying!

[13:57] ---

Easy, easy, boss.

[13:59] ---

So you are worrying about
those kids after all.

[14:04] ---

Who cares?! Come to think
of it, this is good for us.

[14:09] ---

They left voluntarily! Oh, I'm glad!

[14:15] ---

We got away successfully!

[14:17] ---

They're not coming - Dadan and the others.

[14:23] ---

It's true that "the devil's
children have the devil's luck"!

[14:27] ---

He's the devil's son!

[14:30] ---

I can tell that she feels happy now
because her troubles have gone away!

[14:39] ---

Oh no! It's pouring!

[14:54] ---

Let's stay here and hide from the rain.

[14:58] ---

This is exciting!

[15:04] ---

I've changed my mind. I don't
wanna get beaten by Garp

[15:08] ---

Go and look for the stupid brats already!

[15:11] ---

Yes, ma'am!

[16:06] ---

Guys!

[16:09] ---

Ace! Sabo!

[16:11] ---

Luffy!

[16:12] ---

Look at this!

[16:14] ---

What is it?

[16:15] ---

I designed our hideout. We can't
sleep outdoors forever, right?

[16:20] ---

So we gotta build a hideout right here!

[16:24] ---

A hideout... That's cool!

[16:27] ---

What about materials?

[16:29] ---

We've got tons you-know-where.

[18:22] ---

Awesome! Looks exactly like the design!

[18:25] ---

Great work if I say so myself!

[18:28] ---

What's wrong, Ace?

[18:30] ---

This is a hideout so we
gotta set up some traps!

[18:33] ---

Okay, I'll think about it!

[18:39] ---

Yeah!

[18:40] ---

We have a view of the Gray Terminal,

[18:42] ---

the Windmill Village and
the water of the East Blue!

[18:45] ---

It's not so uncommon, is it?

[18:48] ---

It's nice to see them from here!

[19:04] ---

You're right! It's different!

[19:18] ---

Luffy, there's a tailwind! Set the sails!

[19:20] ---

Okay!

[19:26] ---

Advance to the treasure!

[19:29] ---

An enemy off the bow and starboard side!

[19:31] ---

It's Bluejam's ship! Prepare for action!

[19:36] ---

They've started shooting!
Take evasive action!

[19:40] ---

Luffy, hard aport!

[19:43] ---

Yeah, I got it!

[19:45] ---

No! You have to say "steady"
at times like this!

[19:49] ---

Oh, that's right.

[19:51] ---

Luffy, hard aport!

[19:54] ---

Hard apart! Steady!

[20:01] ---

Let's fight hand-to-hand! Lay aboard!

[20:05] ---

Wait for them to come aboard!

[20:08] ---

I got it!

[20:09] ---

Don't cry, Luffy!

[20:11] ---

Okay!

[20:24] ---

We won!

[20:26] ---

Yeah!

[20:28] ---

That'll teach you!

[20:33] ---

This is nice!

[20:35] ---

Yeah, it's great!

[20:38] ---

This is our hideout!

[20:41] ---

Here they are!

[20:44] ---

--Can't you find them yet?!

--I'm sorry!

[20:47] ---

We talked to people who saw them at
the Gray Terminal or in the jungle

[20:51] ---

but we couldn't find them!

[20:53] ---

It's been 2 weeks!

[20:56] ---

Maybe they were eaten by the
big tiger in the jungle!

[21:00] ---

--Boss!

--W-We found them!

[21:03] ---

Really?!

[21:04] ---

They built a hideout in the
huge tree deep in the jungle!

[21:08] ---

We can take you there!

[21:11] ---

I see!

[21:12] ---

--I'm happy for you, boss!

--You were worrying so much!

[21:17] ---

Oh crap! Are they still alive?

[21:20] ---

I can't believe that those
brats are so tenacious!

[21:24] ---

W-What?

[21:26] ---

Don't just stand around, guys!

Go get something for dinner!

[21:31] ---

Yes, ma'am!

[21:48] ---

Ace... Sabo... Wait for me...

[21:52] ---

When they're sleeping, they
look like ordinary kids.

[21:57] ---

Oh no, don't catch cold.

[22:48] ---

A trap just went off!

[22:51] ---

Someone tried to invade already?!

[22:54] ---

Oh? Maybe it was just a glitch.

[22:57] ---

Well, we made it in hurry so it could happen.

[23:03] ---

Ace...

[23:04] ---

Ouch...

[23:06] ---

Damn!

[23:08] ---

I'll never worry about them again!!

[23:25] ---

When the boys are attacked by a huge
bear, a certain old man saves them.

[23:30] ---

The man tells them

[23:31] ---

that he once fought Gold Roger.

[23:34] ---

Luffy is thrilled to hear a story

[23:37] ---

about the Pirate King that

he's never heard before!

[23:40] ---

On the next episode of One Piece!

[23:41] ---

"Luffy Becoming an Apprentice?! A Man Who

Fought Against the King of the Pirates!"

[23:44] ---

I'm gonna be King of the Pirates!

Revision #1

Created 2024-03-09 23:45:31 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 23:45:31 UTC by whimsee